

# LEVANTE

macchine **passione** idee

## MANUALE USO E MANUTENZIONE TRANSPALLET A PANTOGRAFO MANUALE STP



### **AVVERTENZA**

**Non utilizzare il carrello prima di aver letto e compreso le presenti istruzioni d'uso.**

### **NOTE:**

- **Verificare la denominazione del vostro tipo nell'ultima pagina del presente documento e sulla targhetta identificativa.**
- **Conservare come riferimento futuro.**

La nostra ditta La ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma, e La invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà tutte le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e leggerlo in ogni sua parte.

Si prega inoltre di conservare il libretto in un luogo adatto a mantenerlo inalterato.

Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, nè ulteriori obblighi, al fine di includere variazioni e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza preavviso scritto del proprietario. Qualora parti di questo libretto non risultassero comprensibili, consultate il Nostro servizio assistenza LEVANTE SRL SERVICE Tel. 0039 0386 801814 – Fax 0039 0386 801955.

## GARANZIA

La durata della garanzia è stabilita dalle norme generali vigenti. La garanzia da diritto esclusivamente alla sostituzione delle parti difettose. La garanzia è però esclusa qualora gli apparecchi risultino impropriamente utilizzati o manomessi da persone non da Noi autorizzate o comunque usando componenti tecniche non conformi.

## SIMBOLOGIA

Riportiamo nel seguito una breve legenda con l'indicazione della simbologia impiegata.



**PERICOLO** : richiama l'attenzione a situazioni o problemi che possono pregiudicare la sicurezza di persone per infortuni o rischio di morte.



**ATTENZIONE** : richiama l'attenzione a situazioni e problemi connessi con l'efficienza della macchina che non pregiudicano la sicurezza delle persone.



**IMPORTANTE** : richiama l'attenzione a importanti informazioni di carattere generale che non pregiudicano nè la sicurezza personale, nè il buon funzionamento della macchina.

### LEVANTE s.r.l.

Via del Lavoro 9/11 – 46035 Ostiglia MN Italia  
**P.IVA e C. FISC. 01730440201** Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082  
Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955  
e-mail: commerciale@levantelift.it  
LTPE - uso e manutenzione+ricambi v.201405.05

## Indice dei contenuti

1.	Norme ed informazioni generali	4
1.1	Scopo del documento	4
1.2	Responsabilità e doveri	4
1.3	Assistenza tecnica/manutenitiva della macchina	5
1.4	Dati di identificazione della macchina	5
2.	Prescrizioni antinfortunistiche ed usi vietati	6
3.	Note sui rischi residui	7
4.	Campo di applicazione	8
5.	Descrizione della macchina ed usi previsti	8
5.1	Specifiche generali	8
6.	Procedure operative	9
6.1	Regolazione del timone	9
6.2	Come sfiatare l'aria contenuto nella pompa	10
6.3	Quando rabboccare con olio	10
6.4	Trasporto con gru	10
7.	Troubleshooting	11
8.	Manutenzione	11
8.1	Olio	11
8.2	Aria nella pompa	11
8.3	Controlli e manutenzione giornaliera	11
8.4	Lubrificanti	11
9.	Operazioni in sicurezza	12
10.	Esplosi e liste ricambi	13
10.01	Esplosi timone	13
11.	Esplosi e liste ricambi STP	14
12.	Certificato di conformità	16

**LEVANTE s.r.l.**

## 1. Norme ed informazioni generali

Il manuale è strutturato per una facile lettura e comprensione, avvalendosi della simbologia riportata in tabella, a supporto dell'operatore e del manutentore.

	PERICOLO / ATTENZIONE
	INDICAZIONE
	CAUTELA /AVVERTENZA

4

Il manuale di istruzioni è un documento emesso dalla società **LEVANTE S.r.l.** ed è parte integrante della macchina. Esso è identificato in modo univoco per consentirne la rintracciabilità ed eventuali riferimenti successivi. Il presente documento è parte integrante della macchina e va quindi custodito ed utilizzato per tutta la vita operativa della stessa, anche nel caso di cessione a terzi.

### 1.1 Scopo del documento

Lo scopo principale del manuale di istruzioni è quello di fornire al cliente ed al personale preposto ad interagire con la macchina, le informazioni necessarie al suo corretto utilizzo ed al mantenimento in condizioni ottimali, con particolare riguardo affinché ciò avvenga nelle massime condizioni di sicurezza. Si raccomanda l'osservanza scrupolosa delle precauzioni per la sicurezza durante tutte le fasi operative, di servizio, riparazione e smantellamento della macchina. **Assicurarsi che il presente manuale d'uso e manutenzione sia letto e compreso da tutto il personale addetto al funzionamento della macchina o all'intervento sulla macchina.**

### 1.2 Responsabilità e doveri

La macchina è stata costruita con materiali resistenti e durevoli, nel pieno rispetto delle norme costruttive applicabili nella Comunità Europea.

**LEVANTE S.r.l.** è l'importatore della macchina nel mercato dalla Comunità Europea e, come tale si assume l'onere di attestare la conformità alle vigenti disposizioni legislative.

**LEVANTE S.r.l.** non assume responsabilità per il non rispetto delle indicazioni di uso fornite nel presente manuale e per utilizzo al di fuori dei limiti d'uso della macchina.

Gli operatori devono essere informati e formati dal datore di lavoro (art.21-22 DLgs 626/94 in Italia) sulla conduzione e sulle corrette procedure di lavoro con la macchina.

Gli operatori ed i manutentori devono rispettare le norme antinfortunistiche generali prescritte da direttive comunitarie e della legislazione della nazione di destinazione (DLgs. 626/94 in Italia).



: È vietato l'utilizzo del transpallet a pantografo mod. STP, così come fornito, in aree classificate a rischio esplosione ai sensi della Direttiva ATEX 99/92/CE.



**: RISULTA DI VITALE IMPORTANZA SEGNALARE ALL'OPERATORE LA PERICOLOSITA' DELLA MACCHINA FORNITA, IN QUANTO DOTATA DI DISPOSITIVO A FORBICE CHE POTREBBE RISULTARE PARTICOLARMENTE PERICOLOSO IN CASO DI USO NON CORRETTO O SENZA LE DOVUTE CAUTELE.**

E' severamente vietato all'utente e/o a terzi apportare modifiche di qualunque genere ed entità alla macchina e sue funzioni, nonché al presente documento tecnico.

### 1.3 Assistenza tecnica/manutentiva della macchina

In caso di necessità di intervento, si prega di contattare l'azienda **LEVANTE S.r.l.**

In caso l'utente non rispetti quanto citato nella presente pubblicazione, non si risponde di inconvenienti o anomalie sul buon funzionamento della fornitura e sulla validità della garanzia stipulata in fase contrattuale.

### 1.4 Dati di identificazione della macchina

L'identificazione della società **LEVANTE S.r.l.** in qualità di importatore della macchina per la prima immissione in commercio, avviene in conformità alla vigente legislazione per mezzo dei sotto elencati documenti:

- Dichiarazione di conformità secondo le direttive macchina 2006/42/CE
- Targa di marcatura
- Manuale istruzioni

La targa di marcatura riporta le seguenti informazioni:

- nome ed indirizzo della società;
- designazione del tipo;
- numero di matricola e anno di costruzione;
- massa a vuoto del carrello;
- portata nominale;
- altezza massima di sollevamento

 	
<small>I-46035 Ostiglia MN Tel 0386 801814 Fax 0386 801955</small>	
<b>Modello</b>   <b>STP</b> Model Modèle Modell	<b>Portata</b> Capacity <b>Kg 1000</b> Charge Tragkraft
<b>Serie/Anno</b> <b>1509029</b> Serial/Year Serie/Année <b>2015</b> Serie/Jahr	<b>Sollevamento</b> Lifting <b>mm 800</b> Levée Hub
<b>Peso carrello</b> <b>Kg 110</b> Truck weight Poids chariot Stapler Gewicht	<b>Baricentro</b> Load centre <b>mm 600</b> Centre gravité Schwerpunkt



Per nessuna regione i dati riportati sulla targhetta possono essere alterati.

Un'esatta descrizione del modello dell'elevatore ed il numero di matricola, faciliterà risposte rapide ed efficaci da parte del nostro servizio di assistenza tecnica.

## 2. Prescrizioni antinfortunistiche ed usi vietati



**E' fatto obbligo agli operatori ed al personale incaricato della manutenzione il rispetto delle norme antinfortunistiche in vigore, sia a livello legale che aziendale ed in particolare si richiede il rispetto dei seguenti punti:**

- Tutto il personale operante non deve essere sotto l'influenza di sedativi, droghe o alcool e deve essere reso perfettamente consapevole delle caratteristiche di funzionamento;
- Prestare attenzione ai pittogrammi di avvertenza posizionati a bordo macchina;
- Rispettare le norme di buona circolazione aziendale;
- Utilizzare sempre parti di ricambio originali o parti commerciali completamente compatibili con quelle montate sulla macchina;
- Pulire i rivestimenti delle macchine con panni morbidi e asciutti o appena inumiditi con una leggera soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente come alcool, benzina o diluente, in quanto le superfici così trattate si potrebbero danneggiare;
- Divieto di utilizzare il carrello su pendenze a causa di sforzi eccessivi e perdita di controllo, ad eccezione dei casi in cui il carrello sia a vuoto.
- Divieto di utilizzo in luoghi con scarsa illuminazione.
- Divieto di arrestare il carrello mediante la rotazione del timone ad angolo retto.
- Divieto di sollevare e trasportare persone.
- Divieto di sollevamento di carichi oltre al limite di portata indicato nella targa di marcatura.
- Divieto di sollevamento di carichi capaci di oscillare liberamente.
- Divieto di porre il carrello a contatto diretto con alimenti.
- Divieto di mettere mani o piedi sotto le forche
- Obbligo di utilizzare il carrello sempre su superficie piane, mai in pendenza
- Il peso del carico deve essere sempre posizionato al centro delle forche, vietato caricare solo una forca
- Utilizzare abbigliamento e calzature idonei.
- Non alterare né modificare il carrello
- Abbassare completamente le forche quando il carrello non è utilizzato.



**: RISULTA DI VITALE IMPORTANZA SEGNALARE ALL'OPERATORE LA PERICOLOSITA' DELLA MACCHINA FORNITA, IN QUANTO DOTATA DI DISPOSITIVO A FORBICE CHE POTREBBE RISULTARE PARTICOLARMENTE PERICOLOSO IN CASO DI USO NON CORRETTO O SENZA LE DOVUTE CAUTELE.**

### 3. Note sui rischi residui

La macchina è stata costruita attenendosi alle norme di buona tecnica, eseguendo le prove necessarie a verificare la corretta costruzione.

La macchina presenta per sua natura dei rischi, dovuti alle condizioni di sicurezza durante l'utilizzo a causa della stabilità e dei rischi di rovesciamento.

In dettaglio sono presenti:

- rischi durante la movimentazione di carichi pesanti, sia attinenti le forze di sollevamento (in caso di operazione manuale) sia nei riguardi delle forze di traino/spinta e rotazione;
- rischio di schiacciamento dei piedi sotto il carico, per i quali è obbligatorio indossare scarpe di sicurezza;
- rischio di ribaltamento su un lato in particolare quando si transita su superfici con pendenza;
- rischio di ribaltamento all'indietro, in particolare nel caso in cui i bracci di forca o la piattaforma siano fermi su un'ostruzione;
- schiacciamento, cesoiamento ed impigliamento, con organi di sollevamento o a causa della caduta e ribaltamento della macchina verso la posizione di lavoro dell'operatore.
- **Schiacciamento e cesoiamento dovuti alla presenza di dispositivo di sollevamento a forbice.**



Smaltire gli oli esausti rispettando la normativa ambientale vigente affidandosi al ritiro e smaltimento da parte di azienda consorziata al Consorzio Obbligatorio degli Olii Usati.



Si raccomanda di leggere attentamente il presente libretto in ogni sua parte prima di procedere all'utilizzo del carrello.



In caso di necessità contattare la nostra Assistenza Tecnica.



● Non effettuare interventi di riparazione. Tali interventi, svolti da personale **non esperto**, potrebbe alterare il livello di sicurezza della macchina.



Svolgere tutte le fasi di lavoro e manutenzione in conformità alla normativa vigente in materia di igiene e sicurezza del lavoro.

Movimentare il carrello tenendo sempre le forche basse, vicino al pavimento ed alzarle al momento delle fasi di carico e scarico delle merci assicurandosi che non vi siano persone nel proprio raggio di azione.

#### Il Vostro carrello **NON PREVEDE personale a bordo.**

Non lasciare la macchina incustodita sul posto di lavoro.

Gli adesivi e le targhette esposte sul carrello debbono essere sempre ben leggibili.

Non utilizzare il carrello per scopi diversi per i quali è stato realizzato.

In caso di demolizione attenersi alle normative vigenti nel Paese in cui si esegua questa operazione.

#### LEVANTE s.r.l.

Via del Lavoro 9/11 – 46035 Ostiglia MN Italia  
**P.IVA e C. FISC. 01730440201** Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082  
 Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955  
 e-mail: commerciale@levantelift.it  
LTPE - uso e manutenzione+ricambi v.201405.05

## 4. Campo di applicazione

I transpallet a pantografo mod. STP sono progettati per lavorare all'interno di un normale ambiente di lavoro, per spostamenti di carichi mediante traino/spinta e sollevamento dei carichi a mezzo di organi di sollevamento alimentati da forza umana (sollevamento manuale).



: È vietato l'utilizzo del transpallet a pantografo mod. STP così come fornito, in aree classificate a rischio esplosione ai sensi della Direttiva ATEX 99/92/CE.



:La macchina deve essere utilizzata su un pavimento non sdruciolevole, duro, orizzontale e privo di fori o ostacoli.

L'ambiente di lavoro deve avere una illuminazione pari ad almeno a 50 lux.

## 5. Descrizione della macchina ed usi previsti

Il transpallet a pantografo mod. STP è progettato per essere spinto, tirato o sterzato manualmente da un operatore a piedi su una superficie liscia, orizzontale e dura.

Il carico può essere sollevato mediante leva del timone manualmente.

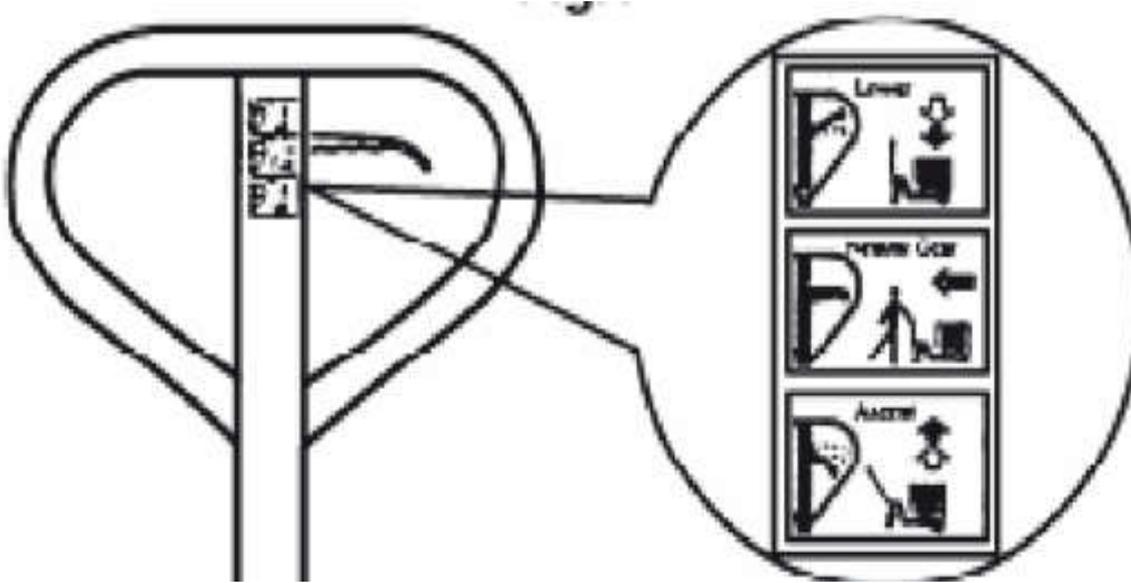
### 5.1. Specifiche generali

MODELLO	STP
PORTATA	1000 KG
H MAX DELLE FORCHE	800 mm
H MIN DELLE FORCHE	85 mm
LUNGHEZZA FORCHE	1150 mm
LARGHEZZA FORCHE	540 mm
LARGHEZZA SINGOLA FORCA	160X50
LUCE INTERNA FORCHE	220 mm
DIAM. RULLO	80x70 mm Ghisa/Poly
DIAM. RUOTA	180x50 mm Ghisa/Poly
PESO NETTO	110 KG

**LEVANTE s.r.l.**

Via del Lavoro 9/11 – 46035 Ostiglia MN Italia  
**P.IVA e C. FISC. 01730440201** Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082  
 Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955  
 e-mail: commerciale@levantelift.it  
 LTPE - uso e manutenzione+ricambi v.201405.05

## 6. Procedure Operative



### 6.1 Regolazione del timone STP

Ci sono tre diverse posizioni con funzioni diverse (no106):

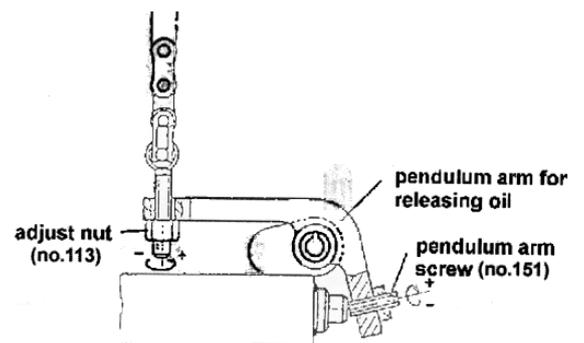
Posizione I: Sollevamento rapido

Posizione II: Posizione folle

Posizione III: Discesa

Testare le tre posizioni in modo da verificare l'efficienza.

Se una delle tre posizioni non funziona, regolare il dado (no.113)



picture 2

PROBLEMA	DIREZIONE IN CUI GIRARE IL DADO
FORCA NON SOLLEVA	ANTIORARIO
FORCA NON SCENDE	ORARIO

## 6.2 Come sfiatare l'aria contenuta nella pompa

Nel momento in cui spingete giù la leva la forca non si solleva immediatamente, allentare la vite sulla pompa mentre spingete giù la leva per sfiatare l'aria, poi riavvitare la vite.

10

## 6.3 Quando rabboccare con olio

Se la forca non si solleva alla massima altezza, potrebbe essere necessario rabboccare l'olio nel serbatoio, l'olio dovrebbe essere di qualità ISO VG22 o equivalente.

Non mescolate fluidi diversi.

## 6.4 Trasporto con gru

La portata del sistema di sollevamento utilizzato deve essere adeguato (peso del sistema di trasporto = peso netto del carrello + peso della batteria ; vedi targhetta dati del carrello)

La posizione di attacco per il sollevamento (1) è disegnata sul chassis per permettere una movimentazione facile e veloce.

- posizionare il carrello in posizione sicura
- Agganciare in modo fermo i due ganci della gru (carroponte) ai punti di aggancio per il sollevamento

L'ancoraggio della gru deve essere fatto nei punti di sollevamento indicati (1) per evitare che il carrello scivoli.

### **LEVANTE s.r.l.**

Via del Lavoro 9/11 – 46035 Ostiglia MN Italia  
**P.IVA e C. FISC. 01730440201** Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082  
Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955  
e-mail: [commerciale@levantelift.it](mailto:commerciale@levantelift.it)  
LTPE - uso e manutenzione+ricambi v.201405.05

## 7. Troubleshooting

Rif.	PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
1	Le forche non si sollevano	-Poco olio nel serbatoio -Presenza di aria nel sistema idraulico -Il braccetto non è regolato bene	-Rabboccare con olio -Muovete la leva velocemente per un pò
2	Le forche non si abbassano	- Le forche sono in blocco -Il braccetto non è regolato bene	- Controllare e rimuovere il blocco -Regolare il dado del braccetto
3	Le forche non raggiungono l'altezza desiderata	-La quantità d'olio non è sufficiente	-Rabboccare

11

**Nota: non provare a riparare il dispositivo senza essere stato correttamente addestrato e autorizzato**



**Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale autorizzato.**

## 8. Manutenzione

Il transpallet essenzialmente non necessita di particolare manutenzione, ma in ogni caso le seguenti norme sono da tenere ben presenti.

### 8.1 Olio

controllare livello d'olio ogni 6 mesi. Tipo olio ISO VG32 con viscosità 30cSt – 40°C e il volume totale è ca. 0.4lt.



Smaltire gli oli esausti rispettando la normativa ambientale vigente affidandosi al ritiro e smaltimento da parte di azienda consorziata al Consorzio Obbligatorio degli Olii Usati.

### 8.2 Aria nella pompa

è possibile che si formino bolle d'aria nella pompa durante il trasporto. Questo può comportare impossibilità di sollevare le forche del trans pallet. Portare la leva in posizione di abbassamento e pompare per far fuoriuscire l'aria eventuale-

### 8.3 Controlli e manutenzione giornaliera

un controllo giornaliero può prevenire qls danno al vs transpallet. Attenzione particolare deve essere dedicata a ruote, rulli, etc che potrebbero essere bloccati o danneggiati da residui presenti al suolo durante l'utilizzo.

### 8.4 Lubrificanti

tutti i cuscinetti e i perni vengono forniti con qualità di lunga durata, ciò nonostante è importante pulire e lubrificare a intervalli mensili tutti i punti che lo necessitano

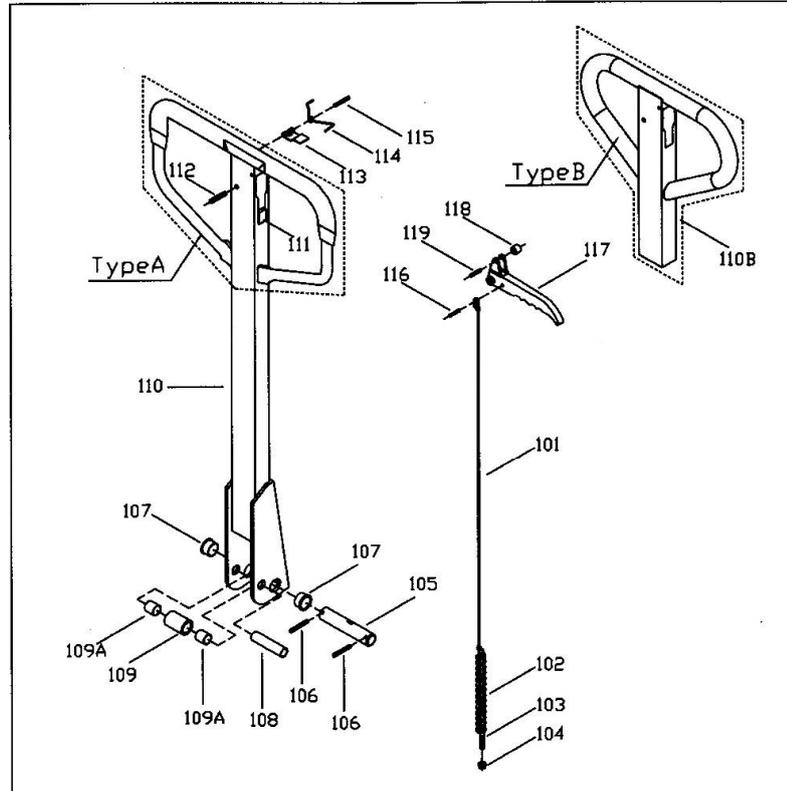
## 9. Operazioni in sicurezza

Seguire Le Istruzioni Riportate Nel Presente Manuale

1. Per salvaguardare le guarnizioni ed il funzionamento della pompa, movimentare il transpallet con la leva posizionata in "Folle-Drive".
2. Non utilizzare il transpallet senza aver controllato la sua funzionalità , specialmente ruote, rulli, timone e forche
3. Non lavorare in pendenza
4. Vietato utilizzare il carrello per trasportare persone
5. Utilizzare abbigliamento e calzature di sicurezza prima di utilizzare il transpallet
6. Non sovraccaricare il transpallet oltre la portata nominale indicata
7. Utilizzare il transpallet sempre in condizioni di sicurezza
8. Non tentare di alterare ne' modificare il carrello

## 10. Esplosi e liste ricambi STP

### 10.1 Esploso timone



13

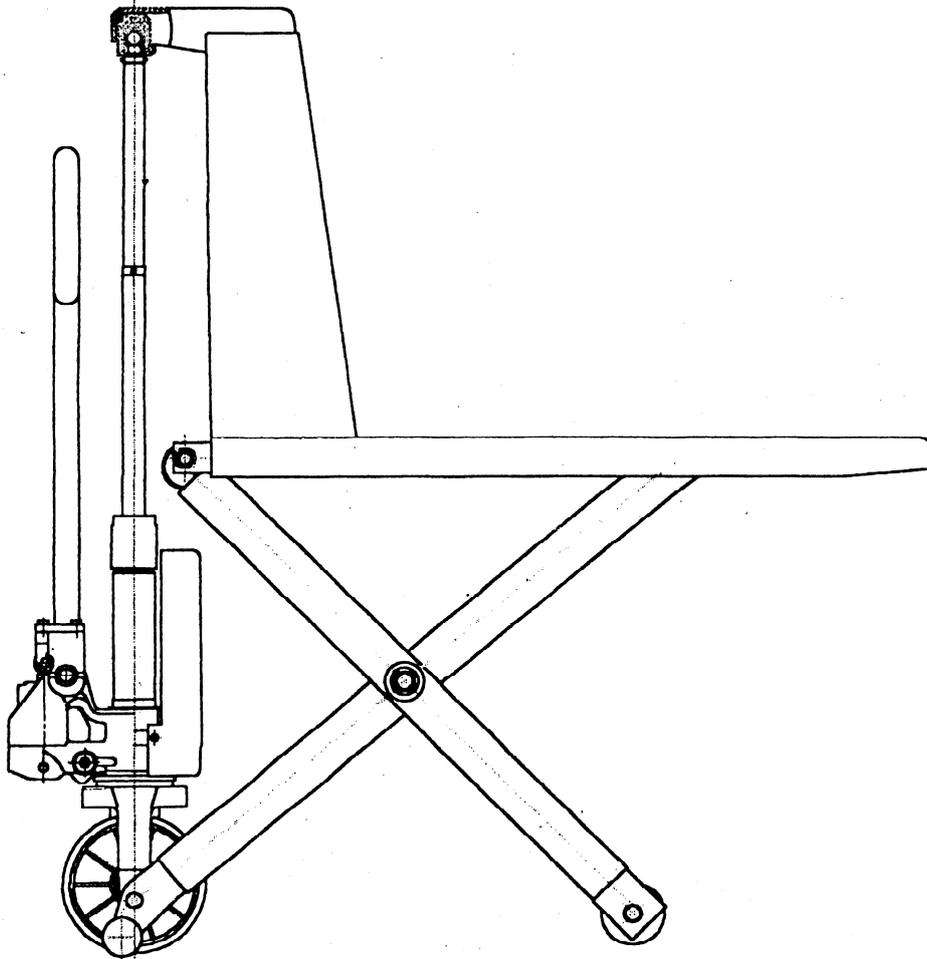
**LIST of DRAW-BAR**

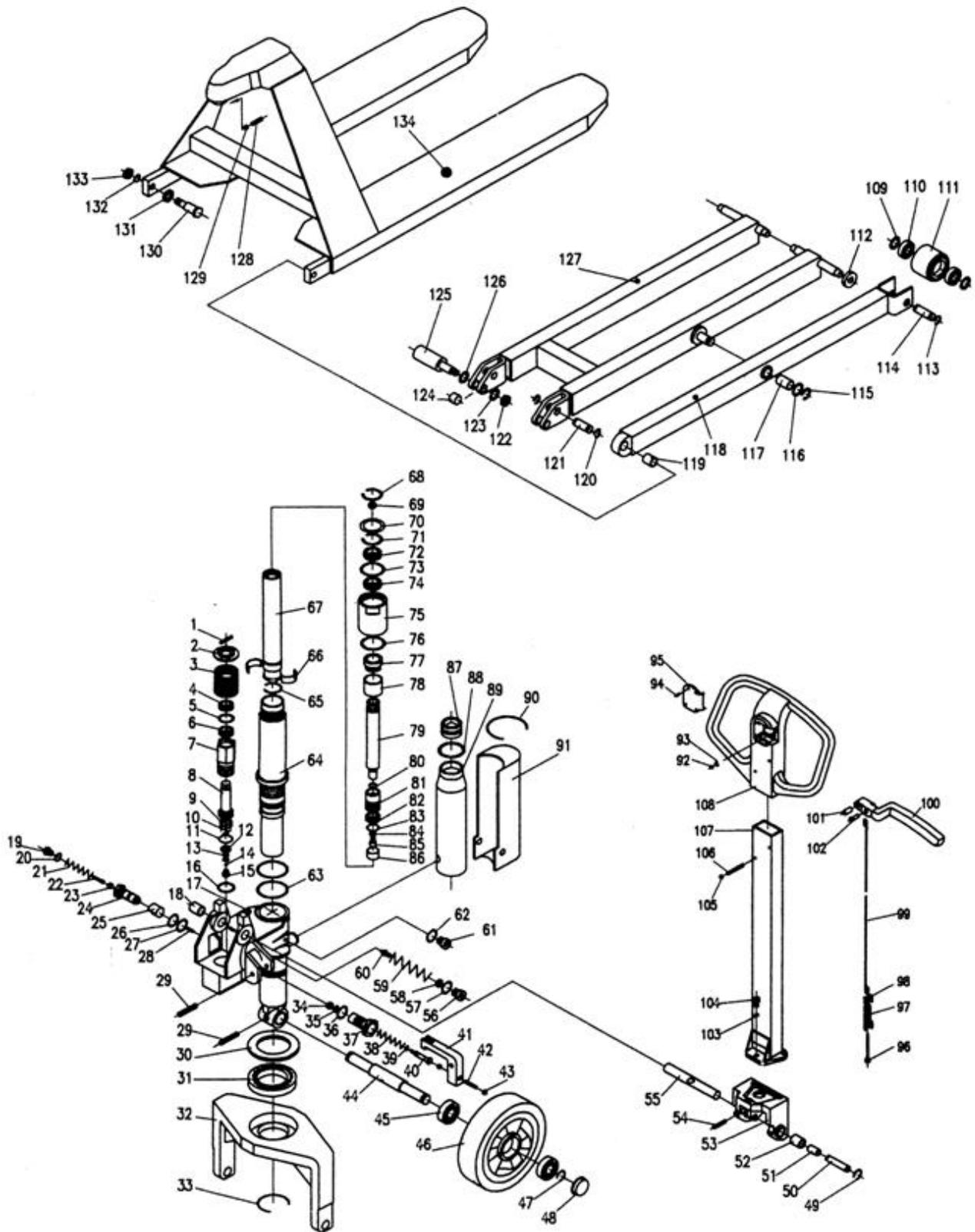
No.	Description	Qty.	Remark
101	Release Rod	1	
102	Chain	1	
103	Adjusting Bolt	1	
104	Adjusting Nut	1	
105	Axle with Hole	1	
106	Elastic Pin	2	
107	Bushing	2	
108	Roller Pin	1	
109	Pressure Roller	1	
109A	Bushing	2	
110	Draw-bar	1	For Type A
110B	Draw-bar	1	For Type B
111	Stop Rubber	1	
112	Elastic Pin	1	
113	Blade Spring	1	
114	Spring	1	
115	Elastic Pin	1	
116	Elastic Pin	1	
117	Control Handle	1	
118	Roller	1	
119	Elastic Pin	1	

**LEVANTE s.r.l.**

Via del Lavoro 9/11 - 46035 Ostiglia MN Italia  
 P.IVA e C. FISC. 01730440201 Reg. Imp. di MN n°01730440201 Cap. Soc.I.V. €20'800.00 R.E.A. 178082  
 Tel. +39 0386 801814 Fax. +39 0386 801955  
 e-mail: commerciale@levantelift.it  
 LTPE - uso e manutenzione+ricambi v.201405.05

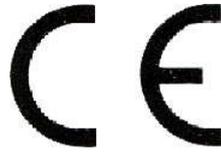
## 11. Esplosi e liste ricambi STP





# DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' – DECLARATION OF CONFORMITY

DECLARATION DE CONFORMITE' – KONFORMITAETSERKLAERUNG  
DECLARACION DE CONFORMIDAD – VERKLARING VAN OVEREENKOMST



16

- IT** Si attesta che la macchina qui di seguito descritta è del tutto conforme ai requisiti della Direttiva Macchine 2006/42/CE, bassa tensione: 2014/35/EU e compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU.
- EN** We hereby certify that the machine specified hereunder is in compliance with all respects to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, low tension 2014/35/EC, EMC directive 2014/30/EU.
- FR** On atteste que la machine spécifiée ci-après est en tout conforme aux exigences de la Directive Machines 2006/42/CE, basse tension 2014/35/EU, compatibilité électromagnétique 2014/30/EU.
- DE** Wir bescheinigen dass die Maschine, unten weiter spezifiziert, mit den Eigenschaften der Maschinen Richtlinie 2006/42/EC, Niederspannung 2014/35/EU, elektromagnetisch 2014/30/EU
- ES** Se certifica que la maquina aquí abajo especificada está conforme a los requisitos de la Directiva Maquinas 2006/42/CE, tensión baja 2014/35/EU, compatibilidad electromagnetica 2014/30/EU.
- NL** Hierbij verklaren wij, dat de hieronder gespecificeerde machine voldoet aan alle Machine Richtlijn 2006/42/EG, laagspanning 2014/35/EC, elektromagnetisch 2014/30/EU.

1. Categoria - Category - Catégorie - Kategorie - Categoria - Categorie:

**Transpallet Manuale**

2. Costruttore - Manufacturer - Constructeur - Hersteller - Constructor - Fabrikant:

**LEVANTE SRL**

3. Tipo - Type - Type - Typ - Modelo - Type

**STP**

4. Matricola - Serial number - Matricule - Seriennummer - Numero de Serie - Serie nummer:

5. Anno di costruzione - Year of manufacture - Année de construction - Baujahr - Ano de construcción - Bouwjaar:

Data - Date - Datum:

VEDI DDT

Firma – Signature – Unterschrift - Handtekening

persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico  
person authorised to compile the technical file  
personne autorisée à constituer le dossier technique  
Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
persona facultada para elaborar el expediente técnico  
degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen

Lino Pelloni  
Via del Lavoro 9/11 – 46035 Ostiglia (MN)